

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

AFFAIRE ANGLO-NORVÉGIENNE
DES PÊCHERIES

ORDONNANCE DU 10 JANVIER 1951

1951

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

ANGLO-NORWEGIAN
FISHERIES CASE

ORDER OF JANUARY 10th, 1951

LEYDE
SOCIÉTÉ D'ÉDITIONS
A. W. SIJTHOFF

LEYDEN
A. W. SIJTHOFF'S
PUBLISHING COMPANY

La présente ordonnance doit être citée comme suit :
« *Affaire anglo-norvégienne des pêcheries, Ordonnance du
10 janvier 1951: C.I. J. Recueil 1951, p. 8.* »

This Order should be cited as follows :
“*Anglo-Norwegian fisheries case, Order of January 10th, 1951 :
I. C. J. Reports 1951, p. 8.*”

N° de vente : **55**
Sales number **55**

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 1951

1951
Le 10 janvier
Rôle général
n° 5

Ordonnance du 10 janvier 1951

AFFAIRE ANGLO-NORVÉGIENNE DES PÊCHERIES

Le Président de la Cour internationale de Justice,
vu l'article 48 du Statut de la Cour,
vu l'article 37 du Règlement de la Cour,

vu l'Ordonnance du 9 novembre 1949 par laquelle le Président en exercice de la Cour a fixé les délais pour la présentation des pièces de la procédure écrite dans l'affaire anglo-norvégienne des pêcheries,

vu les Ordonnances du 29 mars et du 4 octobre 1950, par lesquelles la Cour a prorogé les délais précités ;

Considérant que, par lettre du 14 décembre 1950, l'agent du Gouvernement de Norvège a sollicité la prorogation jusqu'au 30 avril 1951 du délai imparti pour la présentation de la Duplique du Gouvernement norvégien et fixé au 31 janvier 1951 par l'Ordonnance du 4 octobre 1950 ;

Considérant que dans cette lettre du 14 décembre 1950 l'agent du Gouvernement de Norvège rappelle que, par lettre du 29 septembre 1950, il a consenti à la prorogation du délai imparti pour la présentation de la Réplique du Gouvernement du Royaume-Uni, tout en se réservant le droit, après avoir pris connaissance de cette Réplique, de solliciter une prorogation du délai fixé pour la présentation de la Duplique du Gouvernement norvégien ;

Considérant que dans cette lettre du 14 décembre 1950 l'agent du Gouvernement norvégien fait valoir diverses considérations à l'appui de sa demande ;

Considérant que la demande de l'agent du Gouvernement norvégien ayant été communiquée, par lettre du 18 décembre 1950, à l'agent du Gouvernement du Royaume-Uni, celui-ci, par lettre du

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 1951

Order of January 10th, 1951

1951
January 10th
General List
No. 5ANGLO-NORWEGIAN
FISHERIES CASE

The President of the International Court of Justice,
having regard to Article 48 of the Statute of the Court,
having regard to Article 37 of the Rules of Court,
having regard to the Order of November 9th, 1949, by which the Acting-President of the Court fixed the time-limits for the presentation of the documents of the written proceedings in the Anglo-Norwegian Fisheries Case,
having regard to the Orders of March 29th and October 4th, 1950, by which the Court extended the aforesaid time-limits ;

Whereas, by letter of December 14th, 1950, the Agent of the Government of Norway has requested the extension until April 30th, 1951, of the time-limit for the presentation of the Rejoinder of the Government of Norway, which had been fixed at January 31st, 1951, by the Order of October 4th, 1950 ;

Whereas, in said letter of December 14th, 1950, the Agent of the Government of Norway recalls that, by letter of September 29th, 1950, he had agreed to the extension of the time-limit fixed for the presentation of the Reply of the Government of the United Kingdom, while reserving the right, after having studied said Reply, to ask for an extension of the time-limit fixed for the presentation of the Rejoinder of the Government of Norway ;

Whereas, in said letter of December 14th, 1950, the Agent of the Government of Norway puts forward various arguments in favour of his request ;

Whereas the request of the Agent of the Government of Norway was communicated to the Agent of the Government of the United Kingdom by letter of December 18th, 1950, and whereas this

4 janvier 1951, a fait valoir diverses considérations qui l'ont conduit à s'opposer à cette demande, tout en ajoutant qu'il ne se serait pas opposé à une prolongation d'un mois ou de six semaines ;

Considérant la nature de l'affaire dont la solution, d'une part, est susceptible d'affecter de manière durable le statut territorial de la Norvège, et, d'autre part, s'il vient à être reconnu qu'un empêchement temporaire a été injustement mis à l'exercice de leurs droits par les pêcheurs britanniques, peut donner lieu à un redressement de la situation par voie de réparation du préjudice causé ;

Considérant qu'en des affaires analogues, affectant le statut territorial des États, des délais correspondant à celui actuellement sollicité ont été parfois accordés ;

Considérant l'ampleur de la Réplique présentée au nom du Royaume-Uni et l'importance des cartes qui y sont jointes et du commentaire que ladite Réplique donne de ces cartes ;

Considérant qu'à réduire le délai demandé pour se rapprocher du désir du Gouvernement du Royaume-Uni de voir la présente affaire terminée avant l'ouverture de la prochaine saison de pêche, on ne saurait assurer ce résultat en raison, d'une part, du fait que d'autres affaires doivent précéder celle-ci à l'audience de la Cour, d'autre part, du risque ainsi ouvert de lacunes dans la procédure écrite, entraînant comme conséquence une prolongation des plaidoiries, alors qu'il est, au contraire, souhaitable que, sans reprendre ce que les écritures auront suffisamment élucidé, les plaidoiries se limitent à ce qui paraîtra alors essentiel pour l'exposé et la défense des thèses en présence,

Décide

de proroger au 30 avril 1951 le délai fixé par l'Ordonnance du 4 octobre 1950 pour la présentation de la Duplique du Gouvernement norvégien.

Fait en anglais et en français, le texte français faisant foi, au Palais de la Paix à La Haye, le dix janvier mil neuf cent cinquante-et-un, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et dont les autres seront transmis respectivement au Gouvernement du Royaume-Uni et au Gouvernement du Royaume de Norvège.

Le Président de la Cour,
(Signé) BASDEVANT.

Le Greffier de la Cour,
(Signé) E. HAMBRO.

Agent, by letter of January 4th, 1951, has stated various considerations which have led him to oppose the request, while adding that he would not oppose an extension of one month or six weeks ;

Whereas the case is of such a nature that the decision may affect in a lasting way the territorial status of Norway and, if it should be recognized that a temporary obstacle has been wrongly put to the exercise of their rights by British fishermen, may give rise to redress by means of reparation for the damage caused ;

Whereas in similar cases, affecting the territorial status of States, time-limits comparable to the one now requested have sometimes been granted ;

Whereas the volume of the Reply submitted by the United Kingdom, the importance of the charts annexed thereto and the commentaries on those charts in said Reply must be taken into consideration ;

Whereas a reduction of the extension requested, to meet the wish of the Government of the United Kingdom to see the case decided before the beginning of the next fishing season, would not assure this result because there are other cases now pending before the Court which must be heard first and, secondly, because a risk would then arise of gaps in the written proceedings, which would result in the protraction of oral arguments, when it is desirable, on the contrary, to have those arguments restricted to what will seem essential to the statement of the claim and of the defence, without reverting to what should previously have been made sufficiently clear in the written proceedings,

Decides

to extend until April 30th, 1951, the time-limit fixed by the Order of October 4th, 1950, for the presentation of the Rejoinder of the Government of Norway.

Done in English and French, the French text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this tenth day of January, one thousand nine hundred and fifty-one, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court, and the others transmitted to the Government of the United Kingdom and the Government of the Kingdom of Norway, respectively.

(Signed) BASDEVANT,
President.

(Signed) E. HAMBRO,
Registrar.